

**STADTGEMEINDE BRUNECK**  
Autonome Provinz Bozen – Südtirol



**CITTÀ DI BRUNICO**  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

## Beschluss des Gemeindeausschusses

## Delibera della giunta comunale

Prot. Nr.

Sitzung vom / riunione del  
**08.03.2010**Uhr – Ore  
**16:00**

Im Sinne des geltenden E.T.G.O. wurden für heute die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.  
Anwesend sind:

Ai sensi del vigente T.U.O.C., sono stati convocati per oggi i membri di questa giunta comunale. Sono presenti:

			A.	(*)
Christian Tschurtschenthaler	Der Bürgermeister	Il sindaco		
Rag. Renato Stancher	Der Vizebürgermeister	Il vicesindaco		
Felix Brugger	Der Stadtrat	L'assessore		
Dr. Karl Campej	Der Stadtrat	L'assessore		
Dr. Ing. Roland Griessmair	Der Stadtrat	L'assessore		
Dr. Brigitte Pezzei Valentin	Die Stadträtin	L'assessora	X	
Dr. Werner Volgger	Der Stadtrat	L'assessore		

A. = abwesend bei der Sitzung  
assente alla riunione

(\*) = abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes  
assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Generalsekretär, Herr

Segretario: il segretario generale, sig.

**Dr. Alfred Valentin**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

**Christian Tschurtschenthaler**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz.

nella sua qualità di sindaco assume la presidenza.

Gegenstand:

**WA60 Kanalisationsnetz St. Georgen. Hauptsammler  
Tauerer- und Ahrntal. Verlegung des Abschnittes  
TBR 02504 - TBR 02507. Ausarbeitung des  
Ausführungsprojektes, Sicherheitskoordination,  
Bauleitung und Abrechnung. Erteilung des  
Auftrages**

Oggetto:

**WA60 Reti idriche urbane San Giorgio. Collettore  
principale Valle di Tures e Valle Aurina.  
Spostamento del tratto TBR 02504 - TBR 02507.  
Elaborazione del progetto esecutivo, coordinazione  
di sicurezza, direzione lavori e contabilità.  
Conferimento dell'incarico**

**WA60 Kanalisationsnetz St. Georgen. Hauptsammler Tauferer- und Ahrntal. Verlegung des Abschnittes TBR 02504 - TBR 02507. Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Sicherheitskoordination, Bauleitung und Abrechnung. Erteilung des Auftrages**

Vorausgeschickt, dass das Amt für Wildbach- und Lawinerverbauung am östlichen Ufer der Ahr in St. Georgen einen Flusspark errichten möchte;

Festgestellt, dass aus diesem Grund der Hauptsammler Tauferer- und Ahrntal im Abschnitt zwischen den Schächten TBR 02504 und TBR 02507 verlegt werden muss;

Als notwendig erachtet, für die Verlegung den Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, die Sicherheitskoordination, die Bauleitung und die Abrechnung zu erteilen;

Darauf hingewiesen, dass die Ingenieurgemeinschaft Team 4 aus Bruneck auf Anfrage der Stadtverwaltung am 20.01.2010 ein entsprechendes Honorarangebot zum Gesamtbetrag von € 19.091,88 zuzüglich P.K. und MwSt. vorgelegt hat;

Festgehalten, dass das Angebot angemessen und die darin angeführten Beträge gerechtfertigt sind;

Nach Dafürhalten, der Ingenieurgemeinschaft Team 4 den genannten Auftrag zu erteilen;

In Kenntnis der Durchführungsverordnung über die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Bauten, erlassen mit Dekret des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11, abgeändert mit Dekret des Landeshauptmannes vom 25. Oktober 2006, Nr. 60 und Dekret des Landeshauptmannes vom 9. Juli 2007, Nr. 40;

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, Art. 81;

**Aufgrund**

- des geltenden Haushaltsvoranschlages des laufenden Finanzjahres;
- der geltenden Satzung der Gemeinde;
- des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L);
- des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L);

**WA60 Reti idriche urbane San Giorgio. Collettore principale Valle di Tures e Valle Aurina. Spostamento del tratto TBR 02504 - TBR 02507. Elaborazione del progetto esecutivo, coordinazione di sicurezza, direzione lavori e contabilità. Conferimento dell'incarico**

Premesso che l'Ufficio sistemazione bacini montani vorrebbe realizzare un parco fluviale sulla sponda orientale dell'Aurino a San Giorgio;

Ravvisato che per questo motivo deve essere spostato il collettore principale Valle di Tures e Valle Aurina nel tratto tra i pozzetti TBR 02504 e TBR 02507;

Ritenuto necessario conferire per lo spostamento l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo, la coordinazione di sicurezza, la direzione lavori e la contabilità;

Ravvisato che su richiesta dell'amministrazione della Città, gli ingegneri associati Team 4 di Brunico il 20.01.2010 hanno presentato una relativa offerta d'onorario per l'importo complessivo di € 19.091,88 più C.P. e IVA;

Constatato che l'offerta risulta congrua e gli importi ivi riportati sono giustificati;

Ritenuto opportuno conferire l'incarico suddetto agli ingegneri associati Team 4;

Visto il regolamento d'esecuzione per la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche, emanato con decreto del presidente della provincia del 25 marzo 2004, n. 11, modificato con decreto del presidente della provincia del 25 ottobre 2006, n. 60 e del decreto del presidente della provincia del 9 luglio 2007, n. 40;

Visti i pareri favorevoli ai sensi del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, art. 81;

**Visti**

- il vigente bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente;
- il vigente statuto del comune;
- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L);
- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 4/L);

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

d e l i b e r a

einstimmig durch Handerheben:

- 1) Für das Projekt WA60 Kanalisationsnetz St. Georgen - Hauptsammler Tauferer- und Ahrntal - Verlegung des Abschnittes TBR 02504 - TBR 02507 wird die Ingenieurgemeinschaft Team 4 mit der Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, der Sicherheitskoordination, der Bauleitung und der Abrechnung, gemäß dem Honorarangebot vom 20.01.2010 zum Gesamtbetrag von € 19.091,88 zuzüglich P.K. und MwSt. beauftragt.
- 2) Die Gesamtausgabe wird wie folgt angelastet:

ad unanimità dei voti espressi peralzata di mano:

- 1) Per il progetto WA60 Reti idriche urbane San Giorgio - collettore principale Valle di Tures e Valle Aurina - spostamento del tratto TBR 02504 - TBR 02507, gli ingegneri associati Team 4 vengono incaricati dell'elaborazione del progetto esecutivo, della coordinazione di sicurezza, della direzione lavori e della contabilità in base all'offerta d'onorario del 20.01.2010 per l'importo complessivo di € 19.091,88 più C.P. e IVA.
- 2) La spesa totale viene imputata come segue:

Abwasserentsorgung/Kläranlagen - Bau und a.o. Instandhaltung von Kanalisationsnetzen	Kostenstelle / centro di costo:		fognatura/depurazione - costruzione e manutenzione straordinaria di fognature
		<b>3400</b>	
	Kapitel	<b>9310</b>	capitolo
	Artikel	<b>37</b>	articolo
	Verpflichtung / impegno:		
		398/09	
Grundlage	19.091,88 €		Imponibile
Pensionskasse		2 %	Cassa pensioni
Grundlage	19.473,72 €		Imponibile
MwSt.		20 %	IVA
Gesamtsumme	23.368,46 €		Totale

- 3) Dieser Beschluss wird im Sinne des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, Art. 79 für unverzüglich vollstreckbar erklärt, damit der Auftrag sofort erteilt werden kann.

- 3) La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, art. 79 affinché l'incarico possa essere conferito subito.

**Gutachten zur Beschlussvorlage:****Pareri sulla proposta di deliberazione:**

**A.** Gutachten im Sinne von Art. 81 des ETGO (D.P.Reg. Nr. 3/L vom **01.02.2005**)

**A.** pareri secondo l'art. 81 del TUOC (D.P.Reg. n. 3/L del **01/02/2005**)

**1. hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit****1. in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa**
 positiv - positivo

**Bruneck, 05.03.2010, Brunico**
 negativ - negativo

Der Leiter der Abteilung - Il responsabile della ripartizione  
gez.- f.to.: Dr. Ing. Peter Auer

**2. hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit****2. in ordine alla regolarità contabile**
 positiv - positivo

**Bruneck, 05.03.2010, Brunico**
 negativ - negativo

Die Verantwortliche des Finanzdienstes - La responsabile del servizio finanziario  
gez.- f.to.: Dr. Esther Pircher

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, approvato e sottoscritto

Der Vorsitzende - Il presidente

Der Generalsekretär - Il segretario generale

**gez.- f.to.: Christian Tschurtschenthaler**

**gez.- f.to.: Dr. Alfred Valentin**

Dieser Beschluss wird heute und für 10 aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel veröffentlicht.

Questa delibera viene pubblicata oggi e per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio.

**11.03.2010**

Der Generalsekretär - Il segretario generale

**gez.- f.to.: Dr. Alfred Valentin**

(1) Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Ur-schrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke

(1) Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta li-bera per uso amministrativo

Der Generalsekretär - Il segretario generale

**Dr. Alfred Valentin**

Gemäß D.P.Reg. Nr. In base al D.P.Reg. n. 3/L/2005, Art. 79 ist vor- 3/L/2005, art. 79 la pre- liegender Beschluss sente delibera è divanta- vollstreckbar geworden ta esecutiva in data am

Gemäß D.P.Reg. Nr. In base al D.P.Reg. n. 3/L/2005, Art. 79 wurde 3/L/2005, art. 79 la pre- der vorliegende Be- sente delibera è stata di- schluss für sofort voll- chiarata immediata- streckbar erklärt. mente esecutiva.

**08.03.2010**

Der Generalsekretär - Il segretario generale

**gez.- f.to.: Dr. Alfred Valentin**

Gegen alle Beschlüsse kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorstand erhoben werden. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgeschichtshofes Rekurs eingebracht werden.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare a tutte le delibere opposizione alla giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso alla sezione autonoma di Bolzano del tribunale amministrativo regionale.